

# Inhaltsverzeichnis

Einleitung	11
<b>1. Juden in Amerika – geschichtlicher Abriss</b>	<b>15</b>
1.1. Phasen der Immigration	15
1.2. Probleme der Integration	17
1.2.1. Ökonomisch	17
1.2.2. Gesellschaftlich	17
1.2.3. Kulturell	19
1.3. Entwicklung der jüdisch-amerikanischen Literatur	20
<b>2. Biographisches und Inhalt der Romane</b>	<b>23</b>
2.1. Abraham Cahan	23
2.2. Ludwig Lewisohn	24
2.3. Henry Roth	25
2.4. Bernard Malamud	26
2.5. <i>Yekl. A Tale of the New York Ghetto</i>	27
2.6. <i>The Island Within</i>	28
2.7. <i>Call it Sleep</i>	29
2.8. <i>The Assistant</i>	30
<b>3. Dimensionen von Identität in den Romanen</b>	<b>33</b>
3.1. Äußere Lebensverhältnisse	33
3.1.1. Lebensbereich und Wohnumfeld	33
3.1.2. Erwerbs- und Berufssituation	66
3.1.3. Habitus und Lebensart	86
3.2. Familie und Gesellschaft	107
3.2.1. Geschlechterrolle und Partnerschaft	107
3.2.2. Familienverband	129
3.2.3. Volksgruppen und Ethnizität	146
3.2.4. Öffentliches Leben	176

3.3. Bildung und Religion	189
3.3.1. Schule und Intellektualität	189
3.3.2. Glaube und Frömmigkeit	208
<b>4. Sprache und ihre literarische Darstellung als Ausdruck von Identität</b>	<b>229</b>
4.1. Grundsätzliches zur Verwendung wichtiger Begriffe	229
4.1.1. Jiddisch	229
4.1.2. <i>Interlanguage</i>	230
4.1.3. Jinglisch und <i>Jewish German English</i>	231
4.1.4. <i>Literary dialect</i>	232
4.2. Erschließung der sprachlichen Gestaltung der Romane	235
4.2.1. <i>Yekl</i>	235
4.2.1.1. Muster der Sprachverwendung	235
4.2.1.2. Jinglisch – Sprachanalyse	237
4.2.1.2.1. Phonetik	237
4.2.1.2.2. Morphologie	253
4.2.1.2.3. Syntax	256
4.2.1.3. „Übersetztes“ Jiddisch	257
4.2.1.4. Eigennamen	264
4.2.1.5. Funktionen und Konnotationen der Sprachen	266
4.2.2. <i>The Island Within</i>	269
4.2.2.1. Muster der Sprachverwendung	269
4.2.2.2. <i>Jewish German English</i> – Sprachanalyse	271
4.2.2.2.1. Phonetik	271
4.2.2.2.2. Morphologie	276
4.2.2.2.3. Syntax	277
4.2.2.3. „Übersetzte“ Sprachen – Hebräisch, Jiddisch, Deutsch	277
4.2.2.4. Eigennamen	284
4.2.2.5. Funktionen und Konnotationen der Sprachen	287
4.2.3. <i>Call it Sleep</i>	295
4.2.3.1. Muster der Sprachverwendung	295
4.2.3.2. Jinglisch – Sprachanalyse	297
4.2.3.2.1. Phonetik	297
4.2.3.2.2. Morphologie	305
4.2.3.2.3. Syntax	308
4.2.3.3. „Übersetztes“ Jiddisch	310
4.2.3.4. Eigennamen	317
4.2.3.5. Funktionen und Konnotationen der Sprachen	317

4.2.4. <i>The Assistant</i>	322
4.2.4.1. Muster der Sprachverwendung	322
4.2.4.2. Jinglysch – Sprachanalyse	324
4.2.4.2.1. Phonetik	324
4.2.4.2.2. Morphologie	325
4.2.4.2.3. Syntax	330
4.2.4.2.4. Textebene	331
4.2.4.3. Eigennamen	333
4.2.4.4. Funktionen und Konnotationen der Sprachen	334
Synthese	337
Literaturverzeichnis	345
Tonträger und Film	366
Archive	366